

---

---

## К ЮБИЛЕЮ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

С. А. Маник

*Ивановский государственный университет*

Поступила в редакцию 5 мая 2011 г.

В семидесятые годы XX в. в Ленинградском университете им. А. А. Жданова начала формироваться отечественная лексикографическая школа под руководством профессора Л. П. Ступина. Именно он обратил внимание отечественных лингвистов на огромную роль словаря, поставил вопрос о выборе словаря для конкретных целей, по-новому осветил типологию словарных изданий, адресат справочников. Л. П. Ступин ввел в теорию лексикографии историко-типологический подход к исследованию отдельных групп словарей, создал методику лексикографического анализа словарей [1].

Вдохновленная идеями своего научного руководителя, Ольга Михайловна Карпова продолжила и развила идеи Л. П. Ступина, разработала теорию английской писательской лексикографии, воссоздав историю формирования и развития словарей языка английских и американских писателей. Научные изыскания профессора Карповой нашли свое отражение в более 300 научных трудах (в том числе в 19 монографиях и 2 учебных пособиях), изданных в России и за рубежом. К юбилею ученого вышел библиографический справочник «Ольга Михайловна Карпова» [2], в котором обобщены и систематизированы труды профессора.

Основное направление исследования О. М. Карповой – писательская лексикография (*Author Lexicography*). В 1978 г. в Ленинградском государственном университете им. А. А. Жданова она защитила кандидатскую диссертацию по теме «Историко-типологическое исследование словарей языка английских и американских писателей»; в 1990 г. там же успешно прошла защита ее докторской диссертации «Шекспировская лексикография. Типология. Становление. Проблемы».

Словари языка писателя несут в себе культуру народа, дают чрезвычайно богатый материал, позволяющий глубже понять и оценить литературное наследие автора. Они являются уникальным источником для изучения истории языка и индивидуального стиля художника слова, поэтому интерес к ним постоянно возрастает. Появляются фундаментальные исследования в этой области, а также различные экспери-

ментальные справочники, словари новых типов для нового поколения читателей.

Важно отметить, что О. М. Карпова не только восстановила хронологию появления писательских словарей в Англии, начиная с 1598 г. (Spegat, 1598) до наших дней, но и создала типологию англоязычных авторских словарей, основываясь на историческом опыте научной английской лексикографии. Впервые в мировой практике собраны воедино, систематизированы и проанализированы практически все изданные к настоящему моменту словари языка английских писателей, большинства американских и значительного числа иных англоязычных авторов (Библиографический указатель словарей языка английских писателей (XVI–XX вв.), 1993).

Профессор О. М. Карпова полагает, что писательские словари – это не только лингвистические труды, но и многочисленные энциклопедические справочники, призванные служить пособиями по углубленному изучению истории национального языка и отражать индивидуально-авторские особенности языка и стиля мастера слова. Действительно, писательским лексикографиям различных стран присущи свои национальные черты, сложившиеся в ходе их формирования и развития, например, создание толковых писательских словарей в СССР и авторских конкордансов и индексов в Англии и США.

В настоящее время идет поиск новых форм и принципов построения писательских словарей. Среди них: календари, индексы, словари аналитического типа или исторические и стилистические словари, объединяющие в себе отличительные черты толкового, частотного словаря, конкорданса, исторического и стилистического справочника. Справедливо отмечая интернациональный характер писательской лексикографии, О. М. Карпова также выделяет ряд основных параметров национальной английской писательской лексикографии: степень охвата творчества писателя; лексикографическая форма; полнота/дифференциальность словника, лексикографическая разработка значения, вербальное иллюстрирование, добавочная функционально-семантическая характеристика заголовочных единиц, куда входят различного рода пометы: грамматические, стилистические, статистические, этимологические и др. (Словари языка писателей, 1989).

В своей докторской диссертации О. М. Карпова выдвинула концепцию формирования, становления и развития шекспировской лексикографии, начиная с XVIII в. (Шекспировская лексикография. Типология. Становление. Проблемы, 1990). Обращение к шекспировской лексикографии обусловлено прежде всего тем, что широкая историческая перспектива эволюции самой большой и разнообразной группы справочников отдельного автора позволяет рассмотреть общий процесс и этапы становления писательской лексикографии, выделившейся в самостоятельную область данного аспекта лингвистической науки, проблему источника словаря, принципы составления словника, лексикографической обработки материала, типы заголовочных единиц и другие вопросы (Словари языка Шекспира. Опыт историко-типологического исследования XVIII–XX вв., 1994).

Богатый опыт создания шекспировских справочников позволил ученому объективно оценить те результаты, к которым пришла в отношении авторских словарей современная теория и практика словарного дела в Великобритании и США – наиболее богатых в лексикографическом отношении странах, предложить авторскую классификацию словарей языка Шекспира и составить Атлас шекспировской лексикографии. Атлас был создан на материале лексикографического анализа шекспировских справочников, которые структурированы в нем не только на основе хронологии, но и по типам, и на основании шести признаков: охват творчества, лексикографическая форма словаря, полнота словника, разработка значения, цитация, ДСФХС. Актуальность и востребованность Атласа неоспоримы, поскольку он позволяет ориентироваться в многочисленных шекспировских словарях и способствует объективному выбору справочников, необходимых для анализа конкретных материалов.

После защиты докторской диссертации О. М. Карпова не прекращала изучать принципы составления словарей языка Шекспира. Она выявила проблематику выбора источников, критерии отбора лексики в словари, способы их описания (Шекспировская лексикография. Типология. Становление. Проблемы, 1990). Как справедливо отмечает профессор Карпова, за последние пять лет шекспировская лексикография пополнилась новыми типами словарей: эволюция словника и словарной статьи лингвистических и энциклопедических словарей языка писателей за их многовековую историю развития привели лексикографов к созданию толково-энциклопедических справочников, в которых объектом описания является не только словоупотребление писателя, но и экстралингвистический материал, характеризующий эпоху его жизни и деятельности (Словари языка писателей и цитат в английской лексикографии, 2007).

Ученый обращает внимание на то, что авторы современных писательских толково-энциклопедических словарей в большинстве случаев используют цитату как основную информационную категорию словарной статьи. Довольно часто эти иллюстративные примеры заимствуются из словарей писателей.

Профессор Карпова продолжила эту работу более чем в 200 исследованиях [12], в частности, в трех монографиях, в том числе одной – на английском языке, опубликованной признанным издательством Cambridge Scholars Publishing (Библиографический указатель словарей языка английских писателей (XVII–XX вв.), 1993; Толково-энциклопедические словари языка английских писателей: культурологический аспект, 2001; (English Author Dictionaries (the XVIth – the XXIst cc.), 2011).

Монография «English Author Dictionaries (the XVIth – the XXIst cc.)» посвящена описанию основных направлений развития, формирования и современного состояния английской писательской лексикографии, корни которой восходят к конкордансам Библии и глоссариям к произведениям Чосера. В первой главе «Linguistic Dictionaries to English Writers» автор проводит лексикографический анализ старых и новых конкордансов, индексов, глоссариев и лексиконов к трудам известных английских писателей (Чосера, Мильтона, Шекспира и Диккенса).

О. М. Карпова, продолжая и развивая историко-типологический подход к изучению отдельных групп словарей, рассматривает современную картину авторских глоссариев незнакомых слов, терминов и других групп писательского лексикона (например, многие ненормативные словари, такие как глоссарии оскорбительной и эротической лексики из отдельных сочинений Шекспира). Особый интерес представляет детальный обзор принципов построения авторских конкордансов, глоссариев и лексиконов в сети Интернет, а также лексикографический анализ современных печатных изданий.

Во второй части «Encyclopedic Reference Works to English Writers» О. М. Карпова исследует английские авторские энциклопедические справочники, такие как энциклопедии, путеводители, словари персонажей и топонимов, цитат и поговорок, энциклопедические справочники онлайн. Эту монографию, на наш взгляд, можно смело назвать надежным проводником по огромному миру английской писательской лексикографии, поскольку в ней предлагается список справочной литературы по авторской лексикографии и индекс словарей английских писателей, включающий 300 названий лингвистических и энциклопедических справочных изданий.

Писательская и историческая лексикография на основе историко-типологического подхода, предложенного и разработанного О. М. Карповой, является

объектом исследования многих кандидатских диссертаций, защищенных под ее руководством в Иванове и Ярославле: Воронцова И. А. Историко-типологическое исследование тезаурусов английского языка; Горошук А. В. Эволюция этимологической характеристики в словарях английского языка различных типов; Иванова Н. Е. Библейские фразеологизмы и их лексикографическая разработка в словарях современного английского языка различных типов; Кириллов М. А. Лингвостатистический анализ художественного текста (на материале коротких рассказов Ф. С. Фицджеральда); Коробейникова О. В. Принципы построения английских толково-энциклопедических словарей (на материале словарей цитат и словарей языка писателей); Лутцева М. В. Лексикографическое описание юридической терминологии в неспециальной сфере использования (лингвостатистическое исследование на материале произведений Дж. Гришема); Счетчикова Н. В. «Слова-призраки» в английском языке: статус и лексикографическое отражение).

Изучению лексикографии как самостоятельной дисциплины в настоящее время уделяется довольно много внимания, особенно за рубежом. Хорошо известны учебники по английской лексикографии, написанные авторитетными зарубежными учеными Г. Бежуа [3], Х. Джексоном [4], Б. Свенсоном [5], Р. Р. К. Хартманном [6] и Ф. Хаусманном [7]. Отечественные лексикографы также обращают свое внимание на проблемы теоретической и прикладной лексикографии (В. А. Козырев и В. Д. Черняк [8]; Ф. П. Соколетова; Э. Г. Шимчук [9]; В. Д. Девкин [10]).

Среди учебников по английской лексикографии следует особо отметить фундаментальную работу О. М. Карповой «Английская лексикография» [11], в которой на фоне исторических и современных тенденций развития английской национальной лексикографии рассматриваются общие и частные проблемы теории лексикографии: авторская типология словарей и вопрос о выборе пользователем словаря для определенных целей; формирование словника и словарной статьи; критерии отбора лексики в лингвистические и энциклопедические словари для общих и специальных целей; типы входных единиц и состав информационных категорий микроструктуры; алфавитный, понятийный, комбинаторный и частотный принципы организации материала в макроструктуре справочников; стратегия информационного поиска и особенности мегаструктуры печатных и электронных словарей; методика проведения лексикографического анализа словарей и др.

Данное учебное пособие, безусловно, полезно студентам-филологам и всем изучающим английский язык, поскольку в нем прослеживаются предпосылки возникновения академических толковых словарей

английского языка, дается анализ современного состояния английской национальной лексикографии на примере как общих толковых, так и специальных лингвистических и энциклопедических словарей, представленных на электронных носителях и на компакт-дисках, в справочных интернет-ресурсах, а также стратегия информационного поиска словарей для конкретных целей пользователя.

Методика лексикографического анализа в сочетании с западным подходом к изучению словарей (*dictionary criticism*) была предложена О. М. Карповой и удачно реализовалась во многих диссертационных исследованиях, статьях, рецензиях на словари и публикациях с конца 90-х гг. XX в. до настоящего момента (Лексикографические портреты словарей современного английского языка, 2004; Библиографический указатель «Словари современного английского языка», 2002). Так, авторитетное издательство HarperCollins, работающее на рынке словарей с XIX в. и хорошо зарекомендовавшее себя у отечественного и иностранного пользователя, сотрудничает с О. М. Карповой по вопросам изучения предпочтений русского пользователя (Учебные словари серии Collins, 2005).

Ольга Михайловна Карпова стала фактически пионером в области рецензий на словари, которую С. Нильсен выделил в самостоятельное направление в современной лексикографии. Именно рецензирование словарей с точки зрения русского пользователя позволило составителям последующих изданий справочной серии HarperCollins ввести в свои книги новые информационные категории, которые русские студенты, изучающие английский язык, хотели бы в них видеть (Словари издательства HarperCollins // Язык. История. Культура. – 2003. – № 56, 55; – 2004. – № 57, 58, 60). Такие работы представляют большую ценность для изучающих английский язык, поскольку они не только помогают найти нужное издание и получить достоверную справку, но и ставят новые задачи перед составителями словарей. Они находят свое продолжение в диссертационных исследованиях молодых ученых, в том числе и под руководством О. М. Карповой (Лебедева С. В. Учебные словари различных типов в культурологическом аспекте (на материале британских справочников)).

С 2007 г. О. М. Карпова плодотворно сотрудничает и с авторитетным издательством Cambridge Scholars Publishing, представители которого обратились к Ольге Михайловне с инициативой публиковать коллективные монографии по материалам Ивановских школ-семинаров. С 1995 г. на базе кафедры английской филологии ИвГУ, которую она возглавляет, раз в два года проходят международные школы-семинары по лексикографии, объединяющие известных лексикографов, термиологов и лингвистов из России

и стран ближнего и дальнего зарубежья. Тезисы докладов, прочитанных на пленарных заседаниях, семинарах, «круглых столах», мастер классах и презентациях новых словарей во время работы школ-семинаров, составляют содержание сборников, которые выпускает Издательство Ивановского государственного университета. Это стало традицией (всего вышло в свет 8 сборников).

К настоящему моменту в издательстве Cambridge Scholars Publishing вышли три коллективные монографии под редакцией профессором О. М. Карповой и проф. Ф. И. Карташковой: *New Trends in Lexicography: Ways of Registrating and Describing Lexis*, Cambridge, 2010 (Новые тенденции в лексикографии; способы регистрирования и описания лексики); *Lexicography and Terminology: A Worldwide Outlook*, Cambridge, 2009 (Лексикография и терминология: современное состояние в мире); *Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures*, Cambridge, 2007 (Очерки по лексикологии, лексикографии, терминологии в русской, американской и других культурах). Эти коллективные труды отечественных и зарубежных ученых вызвали широкий резонанс в лингвистических кругах и высоко оценены специалистами в области лексикографии.

В настоящее время готовится четвертая монография – по итогам IX школы-семинара «Лексикографические ресурсы: тенденции и вызовы XXI века», которая пройдет в сентябре 2011 г. в Иванове на базе Ивановского государственного университета. В этом, безусловно, огромная личная заслуга О. М. Карповой, которая, благодаря своему авторитету и международному признанию, способствует продвижению достижений отечественной науки, в частности лексикографии, на мировой уровень. Пожалуй, за последнее время впервые научные изыскания российских ученых переведены и отредактированы в соответствии с мировыми стандартами английского языка, когда каждому термину дан соответствующий западной научной традиции эквивалент.

Необходимо отметить удивительную научную пронизательность О. М. Карповой. Она точно выделяет наиболее важные и актуальные тенденции в развитии лексикографической науки. Например, усиление культурологической составляющей словаря через введение новых помет и метаязыка словарных статей толковых словарей (Лингвострановедческий словарь как средство оптимизации диалога между культурами, 2004); интеграция лексикографических форм (толкового словаря и тезауруса, толкового и частотного словарей) (Толково-энциклопедические словари языка английских писателей: культурологический аспект, 2001); появление новых лексикографических форм представления и обработки матери-

ала (*Internet-linked dictionaries* и *lexipedia* – мультимедийные энциклопедии, которые в считанные секунды позволяют развернуть информативный гипертекст, прослушать и просмотреть примеры использования входных единиц в реальной ситуации); введение компакт-дисков (с упражнениями на тренировку произношения) в печатные словари (Учебные словари серии Collins, 2005); введение новых грамматических справочников в корпус словарей, а также грамматик для различных групп пользователей на начальной, промежуточной и продвинутой стадиях обучения в дополнительном томе; сопровождение учебных словарей тетрадами с упражнениями на активизацию лексического материала (Английская лексикография, 2010).

Ольга Михайловна резонно отмечает качественные перемены в самих европейских языках, что находит свое отражение в словарях. В связи с усилением роли общественно-политической жизни увеличилось количество общеупотребительных слов из этой сферы в русском языке. Значительно выросло число заимствований, терминов, новых слов. Ученый подтверждает свою точку зрения анализом ряда авторитетных отечественных словарей и приводит многочисленные примеры (например, из Словаря русского языка конца XX века (под редакцией Г. Н. Складневской) (1998, 2001); Прикольного словаря (антипословицы и антиафоризмы) (В. М. Мокиенко, Ч. Вальтер) (2006); Толкового словаря молодежного сленга (Т. Г. Никитина) (2006) и др.). Это находит отражение в многочисленных трудах по русской лексикографии (Русская и английская лексикография: пути формирования и развития, 2005; Языковые изменения в русском языке конца XX века и их отражение в толковых словарях русского и английских языков, 2001 и др.).

В XIX – начале XX века словари предписывали норму употребления. О. М. Карпова подчеркивает, что понятие «норма» обязывает лексикографа учитывать такие факторы, как объективность самого существования нормы, адекватное отражение лингвистической реальности в словарях, языковые изменения в обществе, количество слов, включаемых в макроструктуру, система помет и субъективное толкование заглавных слов. В настоящее время появляется большое количество регистрирующих словарей, составители которых руководствуются иными принципами отбора слов в корпус, отрицая, таким образом, существующие принципы нормированности в объясняющих словарях. Как указывает О. М. Карпова, «сбылась мечта многих лексикографов, особенно выдающегося русского лексикографа В. Даля, о включении «живого» языка в словари». Таким образом, концепт «объясняющего» словаря расширился до «объяснительно-энциклопедического». О. М. Карпова верно

выделяет один из самых актуальных вопросов, который выходит на первый план: «Как удовлетворить нужды и потребности современного пользователя словарей?».

Действительно, в лексикографии появилось серьезное направление, изучающее пользователей справочных изданий и их запросы (*user's needs and demands*), поскольку обилие и жанровое разнообразие справочников сделали затруднительным выбор словаря для конкретных целей (чтения, общения, письменной деловой коммуникации и т.п.). Во многих странах проводятся исследования в данной сфере. О. М. Карпова приводит интересное мнение о том, что в результате социально-миграционных перемен изменились как потребности самих пользователей словарных справочников, так и само понятие «носитель языка». Составители словарей постепенно ушли от «академического словаря», заменив его более гибким понятием – «словарь для общих целей». Последнее по-прежнему предполагает нормативность лексики в корпусе, но допускает включение более специального/специфичного вокабуляра.

Одним из важных направлений исследования О. М. Карповой является терминографическая лексикография – словари для специальных целей. К таким справочникам относятся словари идиом, учебные словари, словари: цитат, сочетаний, фразеологизмов, Библии, писателей, различных предметных областей и др. Обращаясь к проблемам определения «специального словаря», Ольга Михайловна проводила обзоры современных специальных английских словарей, описывала их, предлагала индексы и справочники LSP словарей, выделяла основные функции каждого из них (PR: проблемы терминографического описания, 2005; Словари для иммигрантов: новый тип словаря, 2010). Необходимо отметить плодотворное сотрудничество с К. Я. Авербухом, известным отечественным терминографом, что обобщено в книге «Лексические и фразеологические аспекты перевода» (Москва, 2009). В фокусе внимания оказывается перевод в сфере профессиональной коммуникации, а также роль словарей для осуществления быстрого и качественного перевода.

О. М. Карпова принимала участие в различных конференциях и симпозиумах, посвященных вопросам языков для специальных целей: 13-й международный конгресс LSP 2001, Вааса, Финляндия (2001); The 14th European Symposium on Language for Special Purposes. Communication, Culture, Knowledge. University of Surrey, Great Britain (2003); The 15th European Symposium on Languages for Special Purposes. New Trends in Specialized Discourse. University of Bergamo, Italy (2005); XVIth European Symposium on Language for Special Purposes (LSP) «Specialized Language in Global Communication». German, Hamburg (2007). Под

руководством О. М. Карповой были успешно защищены кандидатские диссертации (Бурмистрова А. В. Лингвостилистический анализ английской терминологии фондового рынка, 2001; Крестова С. А. Лексикографическое описание терминологической системы «лексикография», 2004; Кувшинова А. В. Английская терминология текстильного дела и ее лексикографическая разработка, 2009; Левичева С. В. Принципы отбора и лексикографического описания подязыка архитектуры в специальных словарях различных типов (на материале английского языка), 1999; Лунева О. В. Лингвостилистическое исследование подязыка специальности «цифровые сигнальные процессоры», 1996; Маник С. А. Общественно-политическая лексика (оценочный аспект) в словарях различных типов, 2001, Петрашова Т. Г. Английская терминология социальной работы и ее лексикографическое описание, 2006; Щербакова Е. В. Предметная область «Связи с общественностью» в терминографическом аспекте, 2005) и докторская диссертация К. Я. Авербуха «Общая теория термина: комплексно-вариологический подход» (2005). В настоящий момент под руководством О. М. Карповой готовят докторские диссертации О. А. Ужова, К. М. Денисова, Т. Г. Петрашова и др.

О. М. Карпова является членом Европейской Ассоциации лексикографов (EURALEX), отмечена двумя наградами этой организации – Verbatim Awards (1993, 1997), медалью Юджина Вюстера (ЮНЕСКО) за пропаганду российской науки за рубежом, удостоена почетного звания «Заслуженный работник высшей школы РФ», а также многочисленных грамот и дипломов.

Всю свою жизнь Ольга Михайловна посвятила филологии в целом и лексикографии в частности, сумев сформировать вокруг себя круг единомышленников и основать одну из самых известных отечественных лексикографических школ – Ивановскую лексикографическую школу на базе Ивановского государственного университета (Ивановская лексикографическая школа: традиции и инновации, 2011).

Неоценимо стремление О. М. Карповой показать практическую значимость научных лексикографических исследований, заинтересовать и вовлечь в них студентов. В учебную программу студентов английского отделения включены разработанные О. М. Карповой спецкурсы по актуальным проблемам современной лексикографии, киберлексикографии и электронной/корпусной лексикографии, а также LSP лексикографии (Языки для специальных целей и их лексикографическое описание: методические рекомендации к спецкурсу для студентов старших курсов факультета РГФ, Иваново 2003; Проблемы современной лексикографии: методические рекомендации к спецкурсу для студентов стар-

ших курсов факультета РГФ, Иваново 2002; Электронные словари и кибернетическая лексикография: методические рекомендации к спецкурсу, Иваново, 2002). Традиционно они являются самыми популярными среди студентов ИвГУ, многие выбирают темой своего дипломного сочинения именно лексикографию. Результаты своих научных исследований учащиеся представляют на конференции «Молодая наука», которая ежегодно проходит в Ивановском государственном университете.

Нельзя также не отметить активное участие членов научной школы О. М. Карповой в различных международных проектах. В 2007 г. фонду Romualdo Del Bianco был представлен проект словаря толково-ассоциативного типа для гидов и туристов. Студенты-волонтеры и аспиранты работали в 2008 г. на международном семинаре фонда Romualdo Del Bianco Foundation «Флорентийские мотивы в словарях европейских писателей» и были вовлечены в разработку мега-, макро- и микроструктуры словаря. Это восходит корнями к Reading Programs издательства Oxford Dictionary, в которых к написанию словарей привлекали пользователей. Проект оказался настолько успешным и интересным для студентов, что его стали продолжать и развивать при активном содействии и поддержке О. М. Карповой. Этот ежегодный семинар получил название «Флоренция в творчестве европейских писателей и художников: проект энциклопедического словаря для гидов и туристов. Словарь без границ». Он приобрел статус международного, поскольку в нем участвуют не только российские студенты, но и студенты из других европейских стран. Участники работают во Флоренции, собирают материалы, а потом обсуждают данные на студенческих семинарах, в итоге получают словарные статьи с использованием мультимедийных достижений. Результаты данного проекта, который продолжается, нашли свое отражение в монографии «Флоренция в творчестве европейских писателей и художников:

энциклопедический словарь для гидов и туристов: проект словаря-Florence in the Works of European Writers and Artists: Encyclopedic Dictionary for Guides and Tourists: Project of a Dictionary», 2009).

Активная жизненная позиция, трудоспособность, научный энтузиазм и новаторство, открытость и готовность к переменам – эти черты восхищают и вдохновляют многочисленных учеников, последователей, коллег и друзей О. М. Карповой.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Ступин Л. П.* Лексикография английского языка / Л. П. Ступин. – М., 1985.
2. Библиографический справочник. Ольга Михайловна Карпова. Иваново, 2011.
3. *Béjoint H.* Modern Lexicography. An Introduction / H. Béjoint. – Oxford, 2000.
4. *Jackson H.* Lexicography. An Introduction / H. Jackson. – London, 2002.
5. *Svensen B.* Practical Lexicography / B. Svensen. – Oxford ; N.Y., 1993.
6. *Hartmann R. R. K.* Lexicography. Critical Concepts / R. R. K. Hartmann. – L. ; N.Y., 2004.
7. *Hausmann F.* Wörterbücher/Dictionaries/Dictionnaires; an International Encyclopedia of Lexicography / F. Hausmann. – et al. Berlin, 1989–1991.
8. *Козырев В. А.* Русская лексикография / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. – М., 2004.
9. *Шимчук Э. Г.* Русская лексикография / Э. Г. Шимчук. – М., 2003.
10. *Девкин В. Д.* Немецкая лексикография / В. Д. Девкин. – М., 2005.
11. *Карпова О. М.* Английская лексикография / О. М. Карпова. – М., 2010.
12. *Карпова О. М.* Роль писательских словарей в формировании английской национальной лексикографии / О. М. Карпова. // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2009. – № 4. – С. 10–15.

*Ивановский государственный университет*

*Маник С. А., кандидат филологических наук, доцент  
кафедры английской филологии*

*E-mail: Svetlana\_manik@yahoo.com*

*Ivanovo State University*

*Manik S. A., Candidate of Philological Science, Associate Professor, English Philology Department*

*E-mail: Svetlana\_manik@yahoo.com*